

Annexe A

Minister of Justice
and Attorney General of Canada



Ministre de la Justice
et procureur général du Canada

14 OCT. 2011

The Honourable / L'honorable Rob Nicholson, P.C., Q.C., M.P. / c.p., c.r., député
Ottawa, Canada K1A 0H8

L'honorable John Wallace, sénateur
Président, Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles
Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Objet : Projet de loi S-3 Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law

Monsieur Wallace,

Je vous écris pour confirmer que le projet de loi S-3 intitulé *Loi n° 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law* est identique en substance au projet de loi S-12 portant le même titre que votre comité a étudié lors de la 3^e session de la 40^e législature. Je profite de l'occasion pour porter à votre attention que des modifications mineures d'ordre rédactionnel ont été apportées à la version française du projet de loi. Ces modifications ne modifient aucunement la portée des dispositions en cause. Ces modifications sont les suivantes (voir les passages soulignés) :

- à la page 40, article 121 : la note marginale est à présent rédigée ainsi « [...] par un employé ou un mandataire » et la disposition est à présent rédigée ainsi « [...] que cet employé ou ce mandataire [...] »;
- à la page 72, art. 160 : la disposition est à présent rédigée ainsi « [...] que cet employé ou ce mandataire [...] ».

Si votre comité souhaite qu'un représentant du mon ministère confirme lors d'une séance que le projet de loi S-3 est identique en substance au projet de loi S-12, il fera plaisir à John Mark Keyes, premier conseiller législatif de la Direction des services législatifs, de le faire au moment que vous jugerez opportun.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le sénateur, l'expression de mes salutations distinguées,

L'honorable Rob Nicholson

Canada

cc. The Honourable Joan Fraser, Deputy Chair
Shaila Anwar, Clerk of the Committee